

زندگی و مرگ  
شهردار کاستربریج

تامس هاردی

ترجمه  
پژمان طهرانیان

ویراسته محمد رضا جعفری

فرهنگ نشر نو  
با همکاری نشر آسیم  
تهران - ۱۳۹۸

## فهرست

پیشگفتارِ نورمن پیج / ۱

مقدمهٔ نورمن پیج / ۳

۱. نگارش و انتشار / ۳ □ ۲. زمینهٔ وقوع داستان: زمانه و تاریخ / ۸ □

۳. زمینهٔ وقوع داستان: شهر و کشور / ۱۵ □ ۴. «مردی متشخص» / ۱۸ □

۵. تکنیک روایی: پیکتوریالیسم (تصویرگرایی) و دور باطل / ۲۴ □

۶. زبان و سبک / ۲۸ □ توضیحی دربارهٔ این متن / ۳۰

گاه‌شمارِ مختصرِ زندگی و کارِ تامس هاردی / ۳۱

دیاچهٔ نویسنده / ۳۳

زندگی و مرگِ شهردار کاستربریج / ۳۷

فهرست نامهای داستان / ۴۹۳

پیوست‌ها / ۴۹۵

پیوستِ الف. اسامی مکان‌ها / ۴۹۵ □ پیوستِ ب. زنفروشی / ۴۹۹ □

پیوستِ پ. قوانین غلات / ۵۰۵ □ پیوستِ ت. شاهزاده آلبرت در

دورچستر / ۵۰۸

## مقدمه نورمن پیج

### ۱. نگارش و انتشار

تامس هاردی در ۱۷ آوریل ۱۸۸۵ در یادداشت‌هایش اشاره کرده که به‌تازگی «آخرین صفحه شهردار کاستربریج را که حداقل از یک سال پیش شروع شده...» نوشته است. او و همسرش در ژوئن ۱۸۸۳ به دورچستر<sup>۱</sup> نقل مکان کرده بودند که الگوی شهر داستانی کاستربریج است. در طی دوران نگارش این رمان، هاردی همچنین سرگرم نظارت بر ساخت خانه‌ای برای خودش در حومه دورچستر بود که خود طرح بنای آن را داده بود. چند هفته‌ای پس از اتمام نگارش این رمان، خانواده هاردی به خانه جدیدشان مکس گیت<sup>۲</sup> نقل مکان کردند؛ تقدیر چنین بود که هاردی باقی عمر را در آن خانه بگذراند و در ۱۹۲۸ همان‌جا وفات یابد.

نقل مکان به دورچستر گامی بود هم نمادین و هم عملی، زیرا هاردی به محلی بازمی‌گشت که در آن متولد شده بود و پیش از آنکه در بیست و یک‌سالگی به لندن برود، تمام دوران کودکی و نوجوانی‌اش را آنجا گذرانده بود. هنگامی که تامس ده‌ساله بود مادرش - که آرزوهای دورودرازی برای نخستین فرزندش داشت و سخت می‌خواست که او زبان لاتین بیاموزد - او را از مدرسه روستا بیرون کشید و به مدرسه‌ای در دورچستر فرستاد که رفت‌وآمد به آن مستلزم روزانه حدود ده کیلومتر

1. Dorchester

2. Max Gate